



# JAZZ IM GOETHE GARTEN

— 13ª EDIÇÃO —

5, 14 JUL, 2017

[www.goethe.de/jigg](http://www.goethe.de/jigg)  
[jigg@lissabon.goethe.org](mailto:jigg@lissabon.goethe.org)  
[#jigg17](https://twitter.com/jigg17)

**GOETHE  
INSTITUT**

É uma tarde quente no jardim do Goethe-Institut. Entre o drageoeiro, as palmeiras e o rosmaninho já se ouvem sons que saem das colunas, as primeiras impressões das músicas que nos esperam ao longo do Jazz im Goethe-Garten 2017. Os sons misturam-se com os cantos dos pássaros e dos papagaios espalhados pelo jardim e quase se transformam em gritos, mal a música começa. O jardim está repleto de pessoas, sentadas ou em pé, ainda à conversa, a beber uma cerveja fresca ou a comer uma salsicha grelhada.

É neste ambiente que o nosso trabalho dos últimos meses dá finalmente frutos. É um momento de tensão, mas também de grandes expectativas para as próximas duas semanas. Estamos ansiosos por começar e, quando os músicos sobem ao palco sentamo-nos com o resto do público, para desfrutar, pelo 13º ano consecutivo, o festival Jazz im Goethe-Garten (JiGG)!

Entre 5 e 14 de julho, vamos receber, neste ambiente especial do Goethe-Garten, sete grupos de sete países europeus: Alemanha, Áustria, Espanha, Itália, Portugal, Suíça e Turquia.

Graças a Rui Neves, diretor artístico desde a primeira edição, podemos contar todos os anos com um programa diversificado e muitíssimo interessante, de elevada qualidade musical, que nos apresenta as novas tendências do jazz contemporâneo, da música improvisada e da *free music*!

Queremos agradecer aos nossos parceiros europeus, aos institutos culturais e às embaixadas por fazerem parte desse festival, alguns já há longa data: às Embaixadas da Alemanha, da Áustria, da Suíça e da Turquia, ao Instituto Cervantes e ao Instituto Italiano di Cultura.

Sem o generoso apoio dos nossos patrocinadores, este festival não seria possível. Queremos, por isso, agradecer especialmente à Mercedes-Benz, à Bayer, à Merck e à Lufthansa.

Estendemos o nosso sincero agradecimento tanto ao nosso público fiel já familiarizado com este festival e que continua a acompanhá-lo ano após ano, como ao novo público curioso.

Sejam todos bem-vindos a mais uma edição!

**Claudia Hahn-Raabe**

Diretora do Goethe-Institut Portugal

**Julia Klein**

Programação Cultural

A 13.ª edição do Jazz im Goethe-Garten (JiGG) propõe sete concertos com músicos da Europa, continente que tem vindo a imprimir uma grande criatividade no jazz e que tem visto nascer e crescer músicos singulares que seguem esta expressão artística com novas formas de imaginar a música, ao ponto de hoje ser possível falar de *jazz europeu*. É este jazz europeu que o JiGG tem vindo a divulgar no palco do sedutor jardim do Goethe-Institut em Lisboa.

Em 2017, o JiGG apresenta sete grupos provenientes de seis países europeus: Alemanha, Áustria, Espanha, Itália, Portugal, Suíça e Turquia. Ao longo da primeira semana do festival, o JiGG apresenta três trios, enquanto na segunda semana o palco recebe um duo e três quartetos, formações que se distinguem tanto pela organização instrumental como pela sua orientação estética, mas tendo um ponto em comum: a dualidade improvisação/composição.

No trio português *Earnear* sobressai uma incomum força de improvisação, a par do espanhol *Liquid Trio*, onde avulta Agustí Fernández. No trio austríaco *Namby Pamby Boy*, o conceito altera-se para orientações baseadas no rock e na eletricidade. A abrir a segunda semana de programação, o duo de clarinete baixo do turco Oğuz Büyükerberber e do alemão Tobias Klein revela prioritariamente o lado orgânico do instrumento de madeira, num diálogo constante entre os dois músicos.

Os três quartetos que o JiGG 2017 apresenta ao longo da segunda semana do festival têm igualmente características próprias: a evocação dos Blues do Delta e do jazz inovador do italiano *Roots Magic*, o suíço *Weird Beard* que revela músicos jovens com uma linguagem que combina mainstream e outras vibrações interiorizadas e, por fim, o alemão *Rotozaza*, que se inspira na arte cinética de Jean Tanguely para nos remeter para o universo da composição instantânea via improvisação.

Que a curiosidade e o desejo de ouvir propostas diferentes e estimulantes continuem a atrair o público do Jazz im Goethe-Garten.

Sejam mais uma vez bem-vindos!

**Rui Neves**

Direção Artística



## EARNEAR

QUA.  
5 JUL.  
19h00

PORTUGAL

© Nuno Martins

João Camões (viola)  
Rodrigo Pinheiro (piano)  
Miguel Mira (violoncelo)

Sob o signo das cordas e da inerente percussão dos martelos do piano, este trio de música de câmara improvisada com um pé no jazz e outro na tradição contra pônica, reúne destacados músicos numa cena que continua a crescer em Portugal no seu valor estético. Em três anos de existência e com um disco que obteve excelente recensão internacional editado na *label* canadiana *tour de bras* em 2014, o trio Camões-Pinheiro-Mira cria uma identidade num raro equilíbrio de sensibilidades e concede ao ouvinte um espaço alargado e rico para descodificações.



## OĞUZ BÜYÜKBERBER -TOBIAS KLEIN

SEG.  
10 JUL.  
19h00

TURQUIA / ALEMANHA

© Elisabeth Mechor-Basharinetesdin

Ambos (clarinete, clarinete baixo e clarinete contra-baixo)

Um músico turco e um músico alemão, ambos radicados em Amesterdão, onde fundaram uma relação que dura há dez anos, constituindo um dos raros duetos de clarinete baixo da atualidade. Aqui, toda a fisiologia do instrumento se manifesta: os clarinetes são ousados, bravios, convulsivos, atormentados, enervados ou passionais, numa dispersão consentida e controlada e que também se rende à placidez e à decompressão. Os uníssonos do duo balizam ciclicamente o discurso, enquanto os sons infrabaixos produzidos transmitem um poderoso lado orgânico.

Concerto apresentado em colaboração com a Embaixada da Alemanha e a Embaixada da Turquia.



## LIQUID TRIO

QUI.  
6 JUL.  
19h00

ESPANHA

© Joan Cort

Agustí Fernández (piano)  
Albert Cirera (saxofone tenor e soprano)  
Ramon Prats (bateria)

Um pianista de referência na atual música improvisada europeia numa formação menos usual, mas não menos cultivada e reconhecida. Num encontro de gerações, os três compartilham liberdades extremas numa exploração total de atmosferas e sonoridades. Exalta-se a *free music* da atual realidade catalã no seu mais profundo sentido, através deste criativo trio que constrói uma linguagem inspirada em Marianne Brull, editora e intelectual suíça que em 1961 adotou Barcelona no tempo do franquismo, para o combater.

Concerto apresentado em colaboração com o Instituto Cervantes.



## ROOTS MAGIC

QUA.  
12 JUL.  
19h00

ITÁLIA

© Ebonora Cerri

Alberto Popolla (clarinetes)  
Frederico Defabritis (saxofone alto)  
Gianfranco Tedeschi (contrabaixo)  
Fabrizio Spera (bateria)

O primeiro propósito deste Quarteto é relembrar a tradição dos Blues do Delta de Blind Willie Johnson e Charley Patton, e o jazz criativo de Julius Hemphill, John Carter, Sun Ra e Olu Dara. A capacidade dos versáteis músicos de Roots Magic ultrapassa a eventual emulação. Antes fornecem uma nova força anímica à temática, suscitando a relevante questão de apropriação indevida de uma cultura afro-americana por europeus, e estabelecendo uma conexão elástica e original entre o Presente e o Passado.

Concerto apresentado em colaboração com o Istituto Italiano di Cultura.



## NAMBY PAMBY BOY

SEX.  
7 JUL.  
19h00

ÁUSTRIA

© Severin Koller

Fabian Rucker (saxofone alto)  
Philipp Nykrin (teclados)  
Andreas Lettner (bateria)

Com uma designação e postura provocantes, este trio austríaco circum-navega variados polos musicais e rejeita, segundo as suas próprias palavras, qualquer ideia de pureza, género ou significado. Considerando-se mais como uma *garage band*, a sua música é idiossincrática, baseada numa alquimia vibrante e doseando magistralmente *groove* e complexidade. Com músicos como estes, treinados no jazz e que o ampliam, as soluções do NPB abrem aliciantes horizontes.

Concerto apresentado em colaboração com a Embaixada da Áustria.



## WEIRD BEARD

QUI.  
13 JUL.  
19h00

SUÍÇA

© Clemens Egli

Florian Egli (saxofone alto)  
Dave Gisler (guitarra elétrica)  
Martina Berther (baixo elétrico)  
Rico Bauman (bateria)

Florian Egli é o mentor deste jovem Quarteto fundado na tradição, e que sabe realmente avançá-la sem a renegar. A genealogia dos seus membros é diversa, oriunda do *punk rock* e da *pop*, combinada com um *maverick* da guitarra e um saxofonista maníaco da melodia, reunidos em celebração geracional. Em comunidade, constroem uma música serena que se baseia em interações subtis, criando vibrações atmosféricas ao nível da modelação sónica e do tratamento das dinâmicas, alternando fragilidade e explosão.

Concerto apresentado em colaboração com a Embaixada da Suíça.



## ROTOZAZA

SEX.  
14 JUL.  
19h00

ALEMANHA

© Manuel Mielche

Tobias Delius (saxofone alto)  
Nicola L. Hein (guitarra elétrica)  
Adam Pultz Melbye (contrabaixo)  
Christian Lillinger (bateria)

O Quarteto Rotozaza cujo nome refere a famosa escultura cinética de Jean Tinguely (1925-91) imaginada para partir garrafas, orienta-se nas áreas *free/improv*, *free jazz* ou *sound improvisation*, territórios latos com as suas próprias características, por vezes em oposição, mas propiciadores de novas linguagens. Delius-Hein-Melbye-Lillinger desencadeiam também esculturas selvagens, suportadas por cadências fragmentadas e consolidadas num corpo musical. Tal como uma família una, quatro músicos exímios e criativos demonstrando uma identidade.

JAZZ IM  
GOETHE  
GARTEN  
13ª EDIÇÃO  
5, 14 JUL, 2017

-  goetheinstitutportugal
-  goetheinstitutportugal
-  GoethePt
-  goetheportugal

**Informações:**

**Goethe-Institut Portugal**  
 Campo dos Mártires da Pátria, 37  
 1169-016 Lisboa  
 T. 218 824 510  
[www.goethe.de/jigg](http://www.goethe.de/jigg)  
[www.goethe.de/portugal](http://www.goethe.de/portugal)

Bilhete único: **5€** | Estudantes, reformados, alunos do Goethe-Institut: **3€**  
 Todos os concertos se realizam no jardim do Goethe-Institut.  
 Em caso de mau tempo, os concertos terão lugar no auditório.

**Metro:** Avenida, Restauradores e Intendente  
**Autocarros:** 730, 723, 767 e 760

**Parceiros:**



**Patrocinadores:**



**Parceiro média:**

